

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 半人马座复仇(centauri Vengeance) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

半人马座复仇(Centauri Vengeance)

第1/1页

[sɛn'tɑ:ri] ['vendʒəns]
CENTAURI VENGEANCE
半人马座 复仇

半人马座复仇

[baɪ][ˈdæriəs][dʒɑ:n][ˈgreɪndʒər]
By Darius John Granger
经过 达里厄斯 约翰 格兰杰

作者：达里厄斯·约翰·格兰杰

[dʒɔ:rdʒ] ['heɪv(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈpaʊərf(ə)l][mæn][ɪn]
George Haven was the most powerful man in
乔治 避风港 曾是 这 最多 强大的 男人 在

乔治·哈文是当时最有权势的人。

[ðə; ði][ˈɡæləksi] ; [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə] [sɛn'tɑ:ri] [ænd; ənd]
the galaxy ; now he had returned to Centauri and
这 星系 ; 现在 他 有 返回 到 半人马座 和

银河系；现在他已经回到了半人马座星系。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pæst][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
he was afraid — for his past was staring at him !
他 曾是 害怕的 — 为了 他的 过去的 曾是 凝视 在 他 !

他感到害怕——因为他的过去正盯着他！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's Note : This etext was produced from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[ɑ:k'toʊbər] -
October 1956
十月 -

1956年10月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɔ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju: . [es] . ['kɔ:praɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S : 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['heɪv(ə)n][brɪ'ɡæn][tu:; tə][ˈri:əlaɪz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [rɪ'tʃ:rɪŋ] [tu:; tə] [sɛn'tɑ:ri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Haven began to realize it was a mistake returning to Centauri with his
避风港 开始 到 意识到 它 曾是 一个 错误 返回 到 半人马座 和 他的

[waɪf][ˈi:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðer; ðər][hoʊ'tel] .
wife even before they reached their hotel .
妻子 甚至 前 他们 达到 他们的 酒店 .

甚至在到达酒店之前，海文就开始意识到和妻子一起返回半人马座是个错误。

[fɔːr; fər] [ˈluːɪs] [ˈheɪv(ə)n] [sed] ,
For Louise Haven said ,
为了 路易丝 避风港 说 ,

路易丝·海文说道：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sɛnˈtɔːriən] [ˈpɔːtəz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər] [ˈbæɡɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]
as soon as the Centaurian porters had taken their baggage at the
作为 很快 作为 这 半人马座 搬运工 有 已采取 他们的 行李 在 这
[ˈstɑːr,pɔːrt][wɪð; wɪθ][kəʊld] , [əˈluːf] [kəˈrektnəs] :
starport with cold , aloof correctness :
星港 和 寒冷的 , 超然 正确性 :

就在半人马座搬运工们以冷漠疏离的姿态在星港搬运完他们的行李之后：

" [waɪ] , [dʒɔːrdʒ] !
" Why , George !
" 为什么 , 乔治 !

“乔治，你好！”

[ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][laɪk][juː; jʊ] .
They don't seem to like you .
他们 不 似乎 到 喜欢 你 :

他们似乎不喜欢你。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][təʊld][em ˈiː] .
I thought you would be a hero to them , from what you told me :
我 想法 你 会 是 一个 英雄 到 他们 , 从 什么 你 讲述 我 :
根据你之前跟我说的，我以为你会成为他们的英雄。

" [dʒɔːrdʒ] [ˈheɪv(ə)n] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" George Haven said nothing .
" 乔治 避风港 说 没有什么 :

乔治·哈文什么也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈpaʊərf(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈθɜːtiːz] .
He was a big , powerful - looking man in his late thirties .
他 曾是 一个 大的 , 强大的 - 寻找 男人 在 他的 晚的 三十多岁 :

他身材高大，看起来很强壮，大约三十多岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspensɪvli] [drest] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspensɪv] [swiːt]
He was expensively dressed and he had taken the most expensive suite
他 曾是 昂贵的 穿着 和 他 有 已采取 这 最多 昂贵的 套房
[ɪn] [ˈælfə] [ˈsɪtiːz] [best][hoʊˈtel][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] ,
in Alpha City's best hotel and he had an expensive ,
在 阿尔法 城市的 最好的 酒店 和 他 有 一个 昂贵的 ,

他衣着考究，入住阿尔法城最好的酒店，住的是最贵的套房，而且他消费很高。

[jʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪf] .
young , and beautiful wife .
年轻的 , 和 美丽的 妻子 :

年轻貌美的妻子。

[hiː; hi] [θɔːt] : [təˈdeɪ] [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpaʊərf(ə)l][men][ɪn][ðə; ði] [ˈstelər] [kənˈfedərəsi] .
He thought : Today I'm one of the most powerful men in the stellar confederacy .
他 想法 : 今天 我是 一 的 这 最多 强大的 男人 在 这 恒星 邦联 :

他心想：今天我是星际联盟中最有权势的人之一。

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][ɪkˈspekt] , [ðæt] [aɪ] [wɪn][ə; eɪ][ˌpɔːpjuˈlærəti][ˈkɑːntest] [tuː] ?
What does she expect , that I'll win a popularity contest too ?
什么 做 她 预计 , 那 患病的 赢 一个 人气 竞赛 也 ?

她以为我也能赢得人气比赛吗？

[wɛl] , [aɪ] [ɡes] [ʃi:l] [lɜ:rn] [ɪ'ventʃuəli] [wʌt] [meɪks] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][mæn][ˈtru:lɪ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
Well , I guess she'll learn eventually what makes an important man truly important .
出色地 , 我 猜测 壳 学习 最终 什么 制作 一个 重要的 男人 真的 重要的 .

我想她最终会明白, 究竟是什么让一个重要人物真正重要。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][sʌm; səm][,aɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [wɜ:rd] ?
Could you sum it up in a word , in a single clearly understood word ?
可以 你 和 它 向上 在 一个 单词 , 在 一个 单身的 清楚地 理解 单词 ?

您能用一个词来概括一下吗? 一个简单明了的词?

[hi:; hi] ['wʌndəʒd] .
he wondered .
他 想知道 .

他心想。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] .
He decided that you could .
他 决定 那 你 可以 .

他认定你可以。

[ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] ['ru:θləs] .
The word was ruthless .
这 单词 曾是 无情 .

这个词冷酷无情。

[ðeɪ] [swept] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][treɪn][ˌʌv; əv] [ə'tendənts] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪd]
They swept into the hotel with their train of attendants and were received
他们 扫荡 进入 这 酒店 和 他们的 火车 的 服务员 和 是 已收到

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'lu:ʃ] [kə'rektnəs] .
with the same aloof correctness .
和 这 相同的 超然 正确性 .

他们带着一众随从大摇大摆地走进酒店, 受到了同样冷漠而又彬彬有礼的接待。

[ˈheɪv(ə)n] [wɑ:tft] [wɪð; wɪθ][,sætɪs'fæk(ə)n] [waɪl] ['lu:ɪs] [rɪ'mu:vɪd] [hɜ:r; hər][ˈsɪəriən][fə:z] .
Haven watched with satisfaction while Louise removed her Sirian furs .
避风港 观看 和 满意 尽管 路易丝 已移除 她 天狼星 毛皮 .

海文满意地看着路易丝脱下她的天狼星毛皮。

['lu:ɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][soʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][fə:z] .
Louise was something to look at , all right , but so were the furs .
路易丝 曾是 某物 到 看 在 , 全部 正确的 , 但 所以 是 这 毛皮 .

路易丝的确很漂亮, 但她的皮草也很漂亮。

[ðeɪd] [kɔ:st][ˈheɪv(ə)n] ['plenti] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli][ə; eɪ][treɪl][ˌʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]
They'd cost Haven plenty and there was probably a trail of blood and
他们会 成本 避风港 很多 和 那里 曾是 大概 一个 踪迹 的 血 和

[terz] [br'haɪnd][ðem; ðəm][ɑ:n][ˈsɪəriəs][,aɪ'aɪ'aɪ] ,
tears behind them on Sirius III ,
眼泪 在后面 他们 在 天狼星 三、 ,

他们给避风港付出了沉重的代价, 而且在天狼星三号星球上, 他们身后可能留下了血泪的痕迹。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æniɪmlz] [hu:z] [koʊts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ˈheɪv(ə)n] [nu:] , [wɜ:r; wər] [fə'roʊʃəs] .
for the animals whose coats they were , Haven knew , were ferocious .
为了 这 动物 谁 外套 他们 是 , 避风港 知道 , 是 凶猛 .

海文知道, 这些皮毛的主人是凶猛的动物。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][,aʊt'saɪd] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ɑ:n] [sɛn'tɑ:ri] [vɪ:,aɪ'aɪ] .
It was very cold outside , as it always was on Centauri VII .
它 曾是 非常 寒冷的 外部 , 作为 它 总是 曾是 在 半人马座 七 .

外面很冷, 就像半人马座七号星球上一贯的天气一样。

[ðə; ði] [smɔ:l] , [blu:] - [skɪnd] [hoʊ'tel][ˈmænɪdʒər] [sed] , [ɪn][krɪsp] , [ˈpɜ:rfrɪkt] [ˈɪŋɡlɪʃ] :
" **The small, blue - skinned hotel manager said , in crisp , perfect English :**
这 小的 , 蓝色的 - 去皮 酒店 经理 说 , 在 脆 , 完美的 英语 :

那位身材矮小、皮肤呈蓝色的酒店经理用清晰流利的英语说道:

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:r; əɹ] [ɔ:l'redɪ] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪv(ə)n] .
" **The others are already here , Mr : Haven :**
" 这 其他的 是 已经 这里 , 先生 : 避风港 :

“其他人已经到了, 哈文先生。”

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈweɪtɪŋ] .
They are waiting .
他们 是 等待 .

他们在等待。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ə'raɪvd] , [ˈheɪv(ə)n] [θɔ:t] .
" **Of course the others had already arrived , Haven thought .**
" 的 课程 这 其他的 有 已经 到达的 , 避风港 想法 .

“当然, 其他人已经到了,”海文心想。

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ˈpi:p(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] .
You had to keep people waiting .
你 有 到 保持 人们 等待 .

你不得不让大家久等。

[let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)nɪs] [ˈdɪdnt] [ˌeɪ di: 'di:] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv] [bi:nz] .
Let them know their own importance didn't add up to a hill of beans .
让 他们 知道 他们的 自己的 重要性 没有 添加 向上 到 一个 爬坡道 的 豆子 .

让他们知道, 他们自以为是的重要性根本微不足道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [swɪ:t] , [dʒɔ:rdʒ] ,
" **It's a beautiful suite , George ,**
" 它是 一个 美丽的 套房 , 乔治 ,

“乔治, 这套房子真漂亮。”

" [ˈlu:ɪs] [ˈheɪv(ə)n] [sed] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] - [tu:; tə][ðer; ðər] [flɔ:r]
" **Louise Haven said after they had taken the pneumotube to their floor**
" 路易丝 避风港 说 后 他们 有 已采取 这 - 到 他们的 地面

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðer; ðər] [swɪ:t] [θru:] [ðə; ði][ˈaɪrɪsɪŋ] [dɔ:r] .
and entered their suite through the irising door .
和 进入 他们的 套房 通过 这 虹膜 门 .

“路易丝·海文说道, 他们带着气动管来到他们所在的楼层, 穿过旋转门进入了他们的套房。”

" [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [sɛntɔ:ri:ənz] [seɪvd] [ðə; ði][best][fɔ:r; fər][ju: 'es] . "
" **At least the Centaurians saved the best for us .** "
" 在 至少 这 半人马座 已保存 这 最好的 为了 我们 : "

“至少半人马座人把最好的留给了我们。”

" [aɪl] [ˈɔ:lweɪz] [get][ðə; ði][best][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈberbi] , " [ˈheɪv(ə)n] [sed] ,
" **I'll always get the best for you , baby ,** " **Haven said ,**
" 患病的 总是 得到 这 最好的 为了 你 , 婴儿 , " 避风港 说 ,

“宝贝, 我永远都会为你争取最好的,”海文说道。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðɪs] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][waɪf][fɔ:r; fər][ɪɡ'zæktli] [tu:]
and took this beautiful young woman who had been his wife for exactly two
和 采取 这 美丽的 年轻的 女士 WHO 有 到过 他的 妻子 为了 确切地 二
[mʌnθs] — [lɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [sɛn'tɔ:ri] — [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
months — long enough to reach Centauri — into his arms and kissed her .
几个月 — 长的 足够的 到 抵达 半人马座 — 进入 他的 武器 和 亲吻 她 .

他将这位美丽的年轻女子拥入怀中, 她与他结婚正好两个月——时间足够到达半人马座——并吻了她。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ʌnɪk'spektɪdli] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld][ə'baʊt] [lu:'i:zɪz] [rɪ'spɑ:ns] ?
Was there something unexpectedly stiff and cold about Louise's response ?
曾是 那里 某物 不料 僵硬的 和 寒冷的 关于 路易丝的 回复 ？
路易丝的反应是否出乎意料地生硬冷漠？

[ˈheɪv(ə)n][dɪd][nɔ:t] [noʊ] ; [hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][,aɪ 'ti:] .
Haven did not know ; he wondered if he had imagined it .
避风港 做过 不是 知道 ； 他 想知道 如果 他 有 想象 它 .
海文并不知道；他怀疑自己是不是想多了。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkəʊldli] [kə'rekt] [brɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɛntɔ:ri:ənz] ['getɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] ?
Was the coldly correct behavior of the Centaureans getting on his nerves ?
曾是 这 冷冷地 正确的 行为 的 这 半人马座 获得 在 他的 神经 ？
半人马座人冷酷无情的正确态度是否让他感到恼火？

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " ['lu:ɪs] [sed] ['breθləsli] ,
" **You know , " Louise said breathlessly ,**
" 你 知道 , " 路易丝 说 气喘吁吁 ,
“你知道,”路易丝气喘吁吁地说, “

" [ɪts] [stɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑ:rd][tu:; tə][ˈri:ələɪz][aɪm] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈledʒənd] .
" **it's still a little hard to realize I'm married to a legend .**
" 它是 仍然 一个 小的 难的 到 意识到 我是 已婚 到 一个 传奇 .
“我仍然有点难以相信我嫁给了一位传奇人物。”

[ˈmɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] ['heɪv(ə)n] .
Mrs . George Haven .
太太 . 乔治 避风港 .
乔治·海文夫人。

[ˈmɪsɪz] . [moʊst] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] - [mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['gæləksi] .
Mrs . Most - Important - Man - in - the - Galaxy .
太太 . 最多 - 重要的 - 男人 - 在 - 这 - 星系 .
银河系最重要男人的夫人。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈi:v(ə)n][ˈhɑ:rdər][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][gɑ:t][jɔ:; jər][stɑ:rt] [raɪt] [hɪr] [ɑ:n] [sɛn'tɔ:ri] [,vi:,aɪ'ar] VII
And it's even harder to believe you got your start right here on Centauri VII
和 它是 甚至 更难 到 相信 你 得到 你的 开始 正确的 这里 在 半人马座 七
.
:
.

更令人难以置信的是，你的事业竟然是从半人马座 VII 号星球开始的。

[tel] [em 'i:] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , [dʒɔ:rdʒ] . " **Tell me about it , George .** "
告诉 我 关于 它 , 乔治 . "
乔治，你说说看。

" ['mænz][gɑ:t][tu:; tə][get][hɪz; ɪz][stɑ:rt] ['sʌmwer] , " ['heɪv(ə)n] [sed] , [sər'praɪzd] [ðæt][,aɪ 'ti:] ['saʊndɪd]
" **Man's got to get his start somewhere , " Haven said , surprised that it sounded**
" 男人的 得到 到 得到 他的 开始 某处 , " 避风港 说 , 惊讶 那 它 听起来
[dɪ'fensɪv] .
defensive .
防守 .

“人总得从某个地方开始,”哈文说道，他惊讶地发现自己的话听起来像是在辩解。

" [brɪ'sɑ:rdz] , [ðæts] [waɪ] [wi:v] [kʌm] [tu:; tə] [sɛn'tɔ:ri] .
" **Besides , that's why we've come to Centauri .**
" 除了 , 那就是 为什么我们已经 来 到 半人马座 .
“此外，这也是我们来到半人马座的原因。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈwɒznt] .
" It was — and it wasn't .
" 它 曾是 — 和 它 不是 .

“既是，又不是。”

[ˈheɪvənz] [fɜːrst][bɪɡ] [səkˈses] , [ˈɔːlmoʊst] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ɑːn][koʊld] , [bliːk]
Haven's first big success , almost fifteen years ago , had been here on cold , bleak
避风港 第一的 大的 成功 , 几乎 十五 年 前 , 有 到过 这里 在 寒冷的 , 苍凉
[senˈtɑːri] [viː, aɪˈaɪ] .
Centauri VII .
半人马座 七 .

大约十五年前，Haven 的第一个重大成功就发生在寒冷荒凉的半人马座 VII 号星球上。

[ˈheɪv(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - [ˈtoʊlɪvə] — [huː] [hæd; həd][daɪd] [hɪr] [ɪn] [senˈtɑːri] —
Haven and a man named Drexell Tolliver — who had died here in Centauri —
避风港 和 一个 男人 命名 - 托利弗 — WHO 有 死亡 这里 在 半人马座 —
[hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][juˈreɪniəm][maɪn] [wɪt] [hæd; həd] [ˈdwɔːrft] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [loʊd] [ɑːn]
had discovered a uranium mine which had dwarfed all the remaining lodes on
有 发现 一个 铀 矿 哪个 有 矮小的 全部 这 其余的 矿脉 在
[ɜːrθ] .
Earth .
地球 .

哈文和一位名叫德雷克塞尔·托利弗的人（他死在了半人马座）发现了一座铀矿，其规模远超地球上所有剩余的矿脉。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈskʌvəri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstepɪŋ] - [ɔːf] [pɔɪnt] ,
With that discovery as a stepping - off point ,
和 那 发现 作为 一个 步进 - 离开 观点 ,

以此发现为出发点，

[ˈheɪv(ə)n] [naʊ] [oʊnd] [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [pərˈsent][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [prəˈdʒʊsɪŋ] [juˈreɪniəm][maɪnz][ɪn][ðə; ði]
Haven now owned some fifty percent of all the producing uranium mines in the
避风港 现在 拥有 一些 五十 百分比 的 全部 这 生产 铀 矿井 在 这
[ˈstelər] [kənˈfedərəsi] .
stellar confederacy .
恒星 邦联 .

Haven 现在拥有星际联盟中所有铀矿生产矿场约 50% 的股份。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈstelər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wʌz; wəz][æn; ən][əˈtɑːmɪk] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
And since stellar civilization was an atomic civilization ,
和 自从 恒星 文明 曾是 一个 原子 文明 ,

而由于星际文明本质上是一种原子文明，

[ˈheɪv(ə)n][kʊd; kəd] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [əˈkrɔːs][ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv]
Haven could buy and sell politicians across the length and breadth of
避风港 可以 买 和 卖 政治家 穿过 这 长度 和 宽度 的
[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈɡæləksi] .
the inhabited galaxy .
这 有人居住的 星系 .

哈文可以在整个有人居住的银河系范围内买卖政客。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[hiː; hi] [θɔ:t] [naʊ] [æz; əz] [ˈlu:ɪs] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ru:m] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
he thought now as Louise went into the next room to prepare for the
他 想法 现在 作为 路易丝 去 进入 这 下一个 房间 到 准备 为了 这
[ˌriːˈjuːniən][ˈpɑ:rti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜ:rθ,mæn] [ænd; ənd] [sentɔ:ri:ənz] [huː] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ˈʌndər]
reunion party with the Earthmen and Centaurians who had worked under
团圆 派对 和 这 地球人 和 半人马座 WHO 有 工作 在下面
[ˈhev(ə)n][ænd; ənd] - [ˈtoʊlɪvɜː] [ˈfɪfˈti:n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
Haven and Drexell Tolliver fifteen years ago ,
避风港 和 - 托利弗 十五年 前 ,

他心想，这时路易丝走进隔壁房间，准备与十五年前在海文和德雷克塞尔·托利弗手下工作的地球人和半人马座人重聚。

[hiː; hi][ˈhædnt] [bɪn] [ˈeb(ə)][tuː; tə] [baɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɒtər] [ɑ:n] [senˈtɑ:ri] [ˌviː,ɑːrɪ] .
he hadn't been able to buy as much as a porter on Centauri VII .
他 之前没有 到过 有能力的 到 买 作为 很多 作为 一个 搬运工 在 半人马座 七 .
他甚至连半人马座七号上的搬运工都买不起东西。

[dæm] [ðem; ðəm] !
Damn them !
该死 他们 !

该死的！

[hiː; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,ˈhʌndrətθ][taɪm] .
he thought for the hundredth time .
他 想法 为了 这 百分之一 时间 .
他第一百次思考着。

[dæm] [ðə; ði] [fænˈtæstɪkli] [ˈdekədənt] [sentɔ:ri:ənz] , [ˈeniweɪ] !
Damn the fantastically decadent Centaurians , anyway !
该死 这 太棒了 颓废 半人马座 , 反正 !
管他什么颓废堕落的半人马座人！

[ðeɪ] [ˈnevər][toʊld][laɪz] .
They never told lies .
他们 绝不 讲述 谎言 .

他们从不说谎。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][,baɪəˈlɑ:dʒɪkli] — [ɔ:r] [ˌsaɪkəˈlɑ:dʒɪkli] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] — [ɪmˈpɑ:səb(ə)]
It was biologically — or psychologically , he didn't know which — impossible
它 曾是 生物学 — 或者 心理方面 , 他 没有 知道 哪个 — 不可能的
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [senˈtɔ:riən] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .
for a Centaurian to tell a lie .
为了 一个 半人马座 到 告诉 一个 说谎 .

从生物学角度来说——或者从心理学角度来说，他也不知道是哪种角度——半人马座人不可能说谎。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈhev(ə)n] [rɪˈmembər] [frʌm; frəm] [ˈbɪtər] [ɪkˈspɪəriəns] , [ə; eɪ] [senˈtɔ:riən]
On the other hand , Haven remembered from bitter experience , a Centaurian
在 这 其他 手 , 避风港 记得 从 苦的 经验 , 一个 半人马座
[kʊd; kəd] [rɪˈfju:z] [tuː; tə] [ˈænsər] [juː; jʊ] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
could refuse to answer you altogether .
可以 拒绝 到 回答 你 共 .
另一方面，海文从痛苦的经历中记得，半人马座人可能会完全拒绝回答你。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ðer; ðər] [wei] [aʊt] .
That was usually their way out .
那 曾是 通常 他们的 方式 出去 .

那通常是他们的脱身之法。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst][ˈklouz] - [ɪpt] [ˈpi:p(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈɡæləksi] .
They were the most close - lipped people in the galaxy .
他们 是 这 最多 关闭 - 嘴唇 人们 在 这 星系 .
他们是银河系中最守口如瓶的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ɔː] [ɑːn] [sɛnˈtɑːri] : [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ,
There were no courts of law on Centauri : there could not be ,
那里 是 不 法院 的 法律 在 半人马座 : 那里 可以 不是 是 ,
半人马座星系上没有法院：也不可能有的。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈtestɪfaɪ] [əˈɡɛnst] [ˈeniwʌn] [ɛls] .
for no one would testify against anyone else .
为了 不 一 会 作证 反对 任何人 别的 .
因为没有人愿意指证其他人。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈtrɪbjətɪv] [ˈsɪstəm] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [venˈdetə] .
The only retributive system they had was that of vendetta .
这 仅有的 报复性的 系统 他们 有 曾是 那 的 复仇 .
他们唯一的报复机制就是血仇。

[ˌaɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [ɪnˈkredəb(ə)l][tuː; tə][ˈheɪv(ə)n] [ðæt] [sɛnˈtɑːri] [ˌviːˌaɪˌaɪ][hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪtɪd]
It almost seemed incredible to Haven that Centauri VII had been admitted
它 几乎 似乎 极好的 到 避风港 那 半人马座 七 有 到过 承认
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɛləɹ] [kənˈfedərəsi] [æt; ət][ɔːl] .
into the stellar confederacy at all .
进入 这 恒星 邦联 在 全部 .
在海文看来，半人马座 VII 竟然能够加入星际联盟，这简直令人难以置信。

[ˈheɪv(ə)n] [ˈʃaʊə] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [ˈwʌndəˌd] [əˈbaʊt][ðə; ði][riːˈjuːniən] .
Haven showered and dressed and wondered about the reunion .
避风港 淋浴 和 穿着 和 想知道 关于 这 团圆 .
海文洗完澡，穿好衣服，开始琢磨着重逢的事情。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdiːə] .
It had been his own idea .
它 有 到过 他的 自己的 主意 .
这是他自己的主意。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɑːn] [sɛnˈtɑːri] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [mɪsˈteɪk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈruːɪn][ˈheɪv(ə)n] ,
For here on Centauri was the one mistake which could ruin Haven ,
为了 这里 在 半人马座 曾是 这 一 错误 哪个 可以 废墟 避风港 ,
因为在半人马座星系，有一个错误可能会毁掉避风港。

[hɪr] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] .
here where there were no politicians to be bought .
这里 在哪里 那里 是 不 政治家 到 是 买 .
这里没有可以被收买的政客。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [weɪd] [ɑːn][ˈheɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] .
The thought of it had weighed on Haven for fifteen years .
这 想法 的 它 有 称重 在 避风港 为了 十五年 年 .
这件事在海文心中萦绕了十五年。

[ˌaɪˈtiː] [siːmd] [ˈseɪfli] [hɪd] , [hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] .
It seemed safely hid , his secret .
它 似乎 安全 隐藏 , 他的 秘密 .
他的秘密似乎被安全地隐藏了起来。

[ˈhædnt] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ɪˈlæpst] ?
Hadn't fifteen years elapsed ?
之前没有 十五 年 过去 ?
不是已经过去十五年了吗？

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prɪˈdɪktɪŋ] [ðə; ði] [sɛntɔːriːənz] .
But still , there was no predicting the Centaurians .
但 仍然 , 那里 曾是 不 预测 这 半人马座 .
但是，人马座人的行踪仍然是无法预测的。

[nɒʊ] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .
No predicting them at all .
不 预测 他们 在 全部 :

完全无法预测。

[ðə; ði][ri:'ju:niən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] , [ə'su:mɪŋ] ['heɪv(ə)n][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] .
The reunion was a necessity, assuming Haven had to come .
这 团圆 曾是 一个 必要性 , 假设 避风港 有 到 来 :

这次重聚是必要的, 因为海文必须来。

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [baɪ] [sentɔ:ri:ənz] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [baɪ] ['ɜ:rθ,mæn] .
For, if you couldn't buy Centaurians, you could at least buy Earthmen .
为了 , 如果 你 不能 买 半人马座 , 你 可以 在 至少 买 地球人 :

因为, 如果你买不到半人马座人, 至少还可以买地球人。

[ænd; ænd]['heɪv(ə)n] [maɪt] [ni:d] [help] .
And Haven might need help .
和 避风港 可能 需要 帮助 :

而海文可能需要帮助。

[hi:; hi] ['tʃʌklɪd] .
He chuckled .
他 轻笑 :

他轻笑了一声。

[hi:; hi]['hædnt] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [men][fɔ:r; fər] [fɪfti:n] ['jɪrz] , [bʌt; bət]['hi:d] [bɪn] ['peɪɪŋ]
He hadn't seen anything of these men for fifteen years, but he'd been paying
他 之前没有 已见 任何事物 的 这些 男人 为了 十五 年 , 但 他会 到过 付费

[ðem; ðəm][ɔ:f] ['regjələrlɪ] ,
them off regularly ,
他们 离开 经常 ,

他已经十五年没见过这些人了, 但他一直在定期给他们钱。

[laɪk] ['klɔ:kwɜ:rk] .
like clockwork .
喜欢 发条装置 :

就像钟表一样精准。

['blækmeɪl] ?
Blackmail ?
勒索 ?

勒索?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] ['blækmeɪl] .
It was hardly blackmail .
它 曾是 几乎 勒索 :

这根本算不上敲诈勒索。

['heɪv(ə)n] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [nu:] .
Haven knew what they knew .
避风港 知道 什么 他们 知道 :

他们不知道他们所知道的一切。

['heɪv(ə)n][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm] ['mʌni] ['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ænd; ænd][ɔ:l]
Haven had offered them money almost from the beginning, and all
避风港 有 提供 他们 钱 几乎 从 这 开始 , 和 全部

[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ək'septɪd] .
of them had accepted .
的 他们 有 公认 :

从一开始, 避风港就向他们提供了资金, 而他们也都接受了。

[ˈruːθləs] , [ˈheɪv(ə)n] [θɔːt] [əˈɡen] .
Ruthless , Haven thought again .
无情 ; 避风港 想法 再次 .

“真无情，”海文再次想到。

[ɪn][ðer; ðər][oʊn] [smɔːl] [wei] , [ðiːz] [hæf][ˈdʌz(ə)n][men][wɜːr; wər] [ˈruːθləs] , [tuː] .
In their own small way , these half dozen men were ruthless , too .
在 他们的 自己的 小的 方式 , 这些 一半 打 男人 是 无情 , 也 .

从他们各自的角度来看，这六个人也很冷酷无情。

[ˈfeɪljɜːz] [ɪn][laɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈheɪv(ə)n] [peɪd] [ðem; ðəm] [ˈevri]
Failures in life , of course , except for the money Haven paid them every
失败 在 生活 , 的 课程 , 除了 为了 这 钱 避风港 有薪酬的 他们 每一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

当然，生活中也会有失败，除了海文每月支付给他们的钱。

[bʌt; bət] [ˈruːθləs] .
But ruthless .
但 无情 .

但冷酷无情。

" [ˈredi] , [dʒɔːrdʒ] ?
" **Ready , George ?**
" 准备好 , 乔治 ?

准备好了吗，乔治？

" [ˈluːɪs] [æskt] .
" **Louise asked .**
" 路易丝 问 .

路易丝问道。

[ˈheɪv(ə)n] [lʊkt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈsləʊli] .
Haven looked her up and down slowly .
避风港 看起来 她 向上 和 向下 缓慢地 .

海文缓缓地上下打量着她。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈrævɪʃɪŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
She was ravishingly beautiful .
她 曾是 令人陶醉地 美丽的 .

她美得令人窒息。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [ˈheɪvənz] [ˈprɒːpərti] .
She was George Haven's property .
她 曾是 乔治 避风港 财产 .

她是乔治·哈文的财产。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] .
He had made her what she was .
他 有 制成 她 什么 她 曾是 .

她之所以成为现在的样子，是他一手造就的。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈbækgraʊnd] , [hæd; həd] [ˈpɜːrpəsli] [nɑːt] [delvd] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] .
He didn't even know her background , had purposely not delved into it .
他 没有 甚至 知道 她 背景 , 有 故意 不是 深入研究 进入 它 .

他甚至不知道她的背景，也故意没有深入了解。

[fərˈɡet] [əˈbaʊt][ðə; ði][pæst] , [ˈhiːd][təʊld][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] .
Forget about the past , he'd told her on the eve of their marriage .
忘记 关于 这 过去的 , 他会 讲述 她 在 这 前夕 的 他们的 婚姻 .

在他们结婚前夕，他曾对她说：“忘掉过去吧。”

[its] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [wɪtʃ] [kaʊnts] .
It's the future which counts .
它是 这 未来 哪个 计数 .

未来才是最重要的。

[ðə; ði][ˈfju:tʃər]
The future : : : :
这 未来 : : : :

未来.....

" [ðə; ði][ˈfju:tʃər] ! " ['təʊstɪd] ['ælən] ['vɔ:hi:z] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [sen'tɔ:riən] ['lɪkər] .
" **The future !** " **toasted Allen Vorhees , lifting his glass of Centaurian liquor** .
" 这 未来 ! " 烤过的 艾伦 沃里斯 , 举重 他的 玻璃 的 半人马座 酒 .

“未来万岁！”艾伦·沃希斯举起手中的半人马座烈酒，祝酒道。

" [tu:; tə][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfju:tʃəz] .
" **To all our futures** .
" 到 全部 我们的 期货 .

致我们所有人的未来。

" [ðə; ði][sɪks] ['ɜ:rθ,mæn] [hu:] [nu:] ['heɪvənz] ['si:krət][dræŋk][wɪð; wɪθ]['si:krət] [smaɪlz] .
" **The six Earthmen who knew Haven's secret drank with secret smiles** .
" 这 六 地球人 WHO 知道 避风港 秘密 喝 和 秘密 微笑 .

“六个知道海文秘密的地球人举杯畅饮，脸上带着秘密的微笑。”

[ðə; ði] [smaɪlz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['lu:ɪs] — ['lu:ɪs] [hu:] [ə'pærəntli] [nu:] ['nʌθɪŋ] ,
The smiles were for Louise — Louise who apparently knew nothing ,
这 微笑 是 为了 路易丝 — 路易丝 WHO 显然 知道 没有什么 ,

这些笑容是给路易丝的——路易丝显然对此一无所知。

['lu:ɪs] [hu:] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪ'i:v] [jʌŋ]
Louise who looked up to her husband with the blind faith of a naive young
路易丝 WHO 看起来 向上 到 她 丈夫 和 这 瞎的 信仰 的 一个 幼稚的 年轻的
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

路易丝像个天真的少女一样，盲目地崇拜着她的丈夫。

['heɪv(ə)n] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [glæs] .
Haven raised his own glass .
避风港 提高 他的 自己的 玻璃 .

海文举起了酒杯。

" [meɪ] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [tri:t] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][pæst] [ˌfɪfti:n] ['jɪrz] [hæv; həv] ,
" **May the future treat all of you as well as the past fifteen years have** ,
" 可能 这 未来 对待 全部 的 你 作为 出色地 作为 这 过去的 十五 年 有 ,

愿你们的未来如同过去十五年一样美好。

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][dræŋk] .
" **he said , and drank** .
" 他 说 , 和 喝 .

他说着，喝了一口。

[ðə; ði] [smaɪlz] ['feɪdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
The smiles faded around the table .
这 微笑 褪色 大约 这 桌子 .

餐桌旁的笑容渐渐消失。

[ðeid] [drɪŋk][tu:; tə][ðæt] , [ɔ:l] [raɪt] , ['heɪv(ə)n] [θɔ:t] .
They'd drink to that , all right , Haven thought .
他们会 喝 到 那 , 全部 正确的 , 避风港 想法 .

“他们肯定会为此干杯的，”海文心想。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk][ðə; ði][aɪˈdi:ə] .
But they didn't like the idea .
但 他们 没有 喜欢 这 主意 .

但他们并不喜欢这个主意。

[ə; eɪ] [sɛnˈtɔ:riən] [ˈweɪtər] [ˈʃʌfəld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈdɪnər] [kɔ:rs] .
A Centaurian waiter shuffled in with the first dinner course .
一个 半人马座 服务员 洗牌 在 和 这 第一的 晚餐 课程 .

一位半人马座侍者蹒跚着端来了第一道菜。

[ˈheɪv(ə)n] [felt] [ə; eɪ] [ˈmaʊntɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
Haven felt a mounting impatience .
避风港 毛毡 一个 安装 不耐烦 .

海文感到越来越不耐烦。

[hi:; hi] [wɪft] [ðə; ði][ˈbæŋkwɪt][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ɔ:ˈredi] .
He wished the banquet was over already .
他 希望 这 宴会 曾是 超过 已经 .

他希望宴会赶紧结束。

[hi:; hi] [wɪft] [hi:; hi][kʊd; kəd][stɑ:rt] [ˈplænɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] .
He wished he could start planning what he had to do .
他 希望 他 可以 开始 规划 什么 他 有 到 做 .

他希望自己能开始计划自己要做的事情。

[ˈhi:d] [kʌm] [tu:; tə] [sɛnˈtɔ:ri] [wɪð; wɪθ][noʊ][spəˈsɪfɪk][plæn] .
He'd come to Centauri with no specific plan .
他会 来 到 半人马座 和 不 具体的 计划 .

他来到半人马座星系并没有什么具体的计划。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [nu:] [ðæt] - [ˈtoʊlɪvɜ:z] [ˌfɪfti:n] - [ˈjɪrz] - [ˈfroʊz(ə)n] [kɔ:rpz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈweɪtɪŋ]
He only knew that Drexell Tolliver's fifteen - years - frozen corpse was still waiting
他 仅有的 知道 那 - 托利弗的 十五 - 年 - 冷冻 尸体 曾是 仍然 等待

[hɪr] [ɑ:n] [sɛnˈtɔ:ri] [ˌvi:,aɪˈaɪ] ,
here on Centauri VII ,
这里 在 半人马座 七 ,

他只知道，德雷克塞尔·托利弗被冰封了十五年的尸体仍然在半人马座七号星球上等着他。

[tu:; tə][ˈru:ɪn][hɪm; ɪm] [ˈsʌmdeɪ] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈkerf(ə)l] .
to ruin him someday if he wasn't careful .
到 废墟 他 总有一天 如果 他 不是 小心 .

如果他不小心，总有一天会毁了他。

[jes] , [ˈheɪv(ə)n] [θɔ:t] .
Yes , Haven thought .
是的 , 避风港 想法 .

“是的,”海文心想。

[aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
I killed him .
我 被杀 他 .

我杀了他。

[aɪ] [ˈmə:dəd] - [ˈtoʊlɪvɜ:] .
I murdered Drexell Tolliver .
我 被谋杀 - 托利弗 .

我谋杀了德雷克塞尔·托利弗。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈgæləksi] , [ˈkudnt] [ðeɪ] [si:] [ðæt] ?
But it was for the good of the whole galaxy , couldn't they see that ?
但 它 曾是 为了 这 好的 的 这 所有的 星系 , 不能 他们 看 那 ?

但这都是为了整个银河系的利益，难道他们看不出来吗？

[ˈtɒʊlɪvɜː] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdiːəlist] ,
Tolliver was an idealist ,
托利弗 曾是 一个 理想主义者 ,

托利弗是个理想主义者，

[hæd; həd][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][hjuːdʒ][juˈreɪniəm][loʊd][æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdekədənt]
had wanted to give the huge uranium lode as a gift to the decadent
有 通缉 到 给 这 巨大的 铀 矿脉 作为 一个 礼物 到 这 颓废
[sentɔːriːənz] ,
Centaurians ,
半人马座 ,

他原本想把那条巨大的铀矿脉作为礼物送给颓废的半人马座人。

[huː] [wʌns][hæd; həd] [pəˈzest] [ə; eɪ][faɪn][əˈtɑːmɪk] [sɪvələˈzeɪʃn] [bʌt; bət][hæd; həd][lɔːst][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ]
who once had possessed a fine atomic civilization but had lost it a
WHO 一次 有 拥有 一个 美好的 原子 文明 但 有 丢失的 它 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrʒ] [brɪˈfɔːr] [ˈɜːrθ,mæən] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrʒ] .
thousand years before Earthmen took to the stars .
千 年 前 地球人 采取 到 这 明星 .

他们曾经拥有高度发达的原子文明，但在地球人走向星际的千年之前就失去了它。

[ðen] - [ˈtɒʊlɪvɜː] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːs] [ðə; ði][maɪn] [bæk] [ænd; ənd][wɜːrk][,aɪ ˈtiː] .
Then Drexell Tolliver said they could lease the mine back and work it .
然后 - 托利弗 说 他们 可以 租 这 矿 后退 和 工作 它 .
然后德雷克塞尔-托利弗公司表示，他们可以把矿租回去开采。

[ðə; ði][ˈɡæləksi] [wʊd] [get][ɪts][juˈreɪniəm] , [senˈtɑːri] [viː,ɑɪˈɑɪ] [wʊd] [get] [mʌtʃ] - [ˈniːdɪd] [ɡəˈlæktɪk]
The galaxy would get its uranium , Centauri VII would get much - needed galactic
这 星系 会 得到 它是 铀 , 半人马座 七 会 得到 很多 - 需要 银河系
[ˈkredɪts] ,
credits ,
学分 ,

银河系将获得铀矿，半人马座VII星系将获得急需的银河系资金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [ʌv; əv][ˈtɒʊlɪvɜː] - [ˈheɪv(ə)n] [wʊd] [stiɪl] [rʌn][ðə; ði][maɪn] .
and the partnership of Tolliver - Haven would still run the mine .
和 这 合伙 的 托利弗 - 避风港 会 仍然 跑步 这 矿 .
Tolliver-Haven合伙公司仍将继续运营该矿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wei] , [ðə; ði] [wei] [,aɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [aʊt] , [θɔːt] [ˈheɪv(ə)n] ,
But this way , the way it worked out , thought Haven ,
但 这 方式 , 这 方式 它 工作 出去 , 想法 避风港 ,
但事情最终还是这样发展下去了，海文心想。

[ðə; ði][ˈɡæləksi][gets] [ɔːl][ðə; ði][juˈreɪniəm][frʌm; frəm][,em ˈiː] .
the galaxy gets all the uranium from me .
这 星系 获得 全部 这 铀 从 我 .
银河系要从我这里获得所有的铀。

[ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [sentɔːriːənz] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] .
The whims of the strange Centaurians didn't matter .
这 心血来潮 的 这 奇怪的 半人马座 没有 事情 .
这些古怪的半人马的任性妄为无关紧要。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡæləksi] , [ˈwɔːznt] [,aɪ ˈtiː] ?
It was for the good of the galaxy , wasn't it ?
它 曾是 为了 这 好的 的 这 星系 , 不是 它 ?
这都是为了银河系的利益，不是吗？

[ˈheɪv(ə)n] [smaɪld] , [rɪˈmembərɪŋ] .
Haven smiled , remembering .
避风港 微笑 , 记住 .
海文微笑着，回忆起往事。

[ˈɡæləksi] , [hel] .
Galaxy , hell .
星系 , 地狱 .

银河系，地狱。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː, hi][ædˈmɪt][,aɪ ˈtiː] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hɪmˈself] ?
Why didn't he admit it , at least to himself ?
为什么 没有 他 承认 它 , 在 至少 到 他自己 ?

他为什么不承认呢？至少对自己不承认吧？

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈheɪv(ə)n] .
It was for the good of George Haven .
它 曾是 为了 这 好的 的 乔治 避风港 .

这都是为了乔治·黑文好。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈprəːses] , [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [gʊd] , - [ˈtɒlɪvəz] [hæd; həd][hæd; həd]
And in the process , in bringing about that good , Drexell Tolliver had had
和 在 这 过程 , 在 带来 关于 那 好的 , - 托利弗 有 有

[tuː; tə][daɪ] .
to die .
到 死 .

在这个过程中，为了实现这一善举，德雷克塞尔·托利弗不得不牺牲自己。

" . . . [gʊʊ][aʊt][ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ðə; ði][oʊld][maɪnz] , " [ˈæŋɡəs] [məˈkriːdi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" : : : go out and visit the old mines , " Angus MacCready was saying .
" : : : 去 出去 和 访问 这 老的 矿井 , " 安格斯 麦凯迪 曾是 说 .

“.....出去参观一下那些老矿井，”安格斯·麦克雷迪说道。

[ðə; ði][læst] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .
The last course was served .
这 最后的 课程 曾是 服务 .

最后一道菜上桌了。

[ˈvɔːrhiːz] [səˈdʒestɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]
Vorhees suggested they could start for the mines in the morning , and they all
沃里斯 建议 他们 可以 开始 为了 这 矿井 在 这 早晨 , 和 他们 全部

[əˈɡriːd] .
agreed .
同意 .

沃里斯建议他们早上出发去矿井，大家都同意了。

[ˈiːv(ə)n] [ˈluːɪs] [sɪːmd] [ˈfæsɪnertɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sərˈpraɪzd] [ˈheɪv(ə)n] .
Even Louise seemed fascinated by the idea , and this surprised Haven .
甚至 路易丝 似乎 着迷 经过 这 主意 , 和 这 惊讶 避风港 .

就连路易丝似乎也对这个想法很感兴趣，这让海文感到惊讶。

[ˈluːɪs] [hæd; həd][ˈnevər] [ʃʊd] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈentərˌpraɪz] — [ɪkˈsept] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]
Louise had never showed much interest in his enterprises — except , now that he
路易丝 有 绝不 显示 很多 兴趣 在 他的 企业 — 除了 , 现在 那 他

[θɔːt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
thought of it ,
想法 的 它 ,

路易丝从未对他的事业表现出太大的兴趣——不过，现在他想起来，她倒是有点儿兴趣了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [senˈtɔːriən] [maɪn] .
for the Centaurian mine .
为了 这 半人马座 矿 .

为半人马座矿场。

[aʊt] [ðer; ðər] , [ˈheɪv(ə)n] [θɔːt] .
Out there , Haven thought .
出去 那里 , 避风港 想法 .

“外面，”海文心想。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['noʊwər] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [aɪs] ['maʊntnɪz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
A hundred miles from nowhere in the high ice mountains north of this city ,
一个 百 英里 从 无处 在 这 高的 冰 山脉 北 的 这 城市 ,
在这座城市以北, 高耸冰雪覆盖的山脉中, 距离荒无人烟的地方足足有一百英里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gleɪjər] .
there is a glacier .
那里 是 一个 冰川 .
那里有一座冰川。

[ðə; ði][aɪs][ɪz]['krɪst(ə)l] [klɪr] , [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [klɪr] .
The ice is crystal clear , astonishing clear .
这 冰 是 水晶 清除 , 惊人 清除 .
冰晶晶莹剔透, 清澈得令人惊叹。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər] ,
And there ,
和 那里 ,
就这样,
[en'træpt] [ɪn][ðə; ði][aɪs][ænd; ɐnd] ['pɜːrfɪktli] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm][ænd; ɐnd] ['pɜːrfɪktli]
entrapped in the ice and perfectly preserved by it for all time and perfectly
被困 在 这 冰 和 完美 保存完好 经过 它 为了 全部 时间 和 完美
[ˈvɪzəb(ə)l] [tuː] ,
visible too ,
可见的 也 ,
被冰层包裹, 永远完好保存, 而且也清晰可见。

[wʌz; wəz] - [toʊlɪvəz] ['bɑːdi] .
was Drexell Tolliver's body .
曾是 - 托利弗的 身体 .
那是德雷克塞尔·托利弗的遗体。

[ˈheɪv(ə)n][hæd; həd] , [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrɪz] [bɪ'fɔːr] , [meltɪd][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hi:t] ['blɑːstə] [ænd; ɐnd]
Haven had , fifteen years before , melted the ice with a heat blaster and
避风港 有 , 十五 年 前 , 融化 这 冰 和 一个 热 爆能枪 和
[drɑːpt] [toʊlɪvəz] ['bɑːdi][ɪn] .
dropped Tolliver's body in .
掉落 托利弗的 身体 在 .
十五年前, 海文用热能枪融化了冰层, 并将托利弗的尸体扔了进去。

[ðen] [ðə; ði][aɪs][hæd; həd]['froʊz(ə)n]['oʊvər] .
Then the ice had frozen over .
然后 这 冰 有 冷冻 超过 .
然后冰层就冻结了。

[fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrɪz] , [ɪk'sept] [wen] [aɪ 'tiː] [snəʊd] — [ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [snəʊ] [ˈɔːf(ə)n] ,
For fifteen years , except when it snowed — and it did not snow often ,
为了 十五 年 , 除了 什么时候 它 下雪了 — 和 它 做过 不是 雪 经常 ,
[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][koʊld] ,
despite the cold ,
尽管 这 寒冷的 ,
十五年来, 除了下雪的时候——尽管天气寒冷, 但雪并不常下——

[ɑːn] [sɛn'tɑːri] [ˌviːaɪ'aɪ] — [ðə; ði] [kɔːrps] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [ˈvɪzəb(ə)l][fɔːr; fər] [huː'evər] ['wɑːntɪd]
on Centauri VII — the corpse had been perfectly visible for whoever wanted
在 半人马座 VII — 这 尸体 有 到过 完美 可见的 为了 谁 通缉
[tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .
to see it .
到 看 它 .
在半人马座 VII 号行星上——任何想看的人都能清楚地看到尸体。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [ˈvju:əz] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [sɛntɔ:ri:ənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɛntɔ:ri:ənz] [ˈnevər]
Fortunately , the viewers had only been Centaurians , and the Centaurians never
幸运的是 , 这 观众 有 仅有的 到过 半人马座 , 和 这 半人马座 绝不
[bɔ:ɹ] [ˈtestiməʊni] [əˈgenst] [wʌn] [əˈhʌðər] ,
bore testimony against one another ,
钻孔 见证 反对 一 其他 ,

幸运的是, 观众都是半人马座人, 而半人马座人之间从不互相作证。

[nɔ:ɹ] [əˈgenst] , [ˈi:ðər] .
nor against outworlders , either .
也不 反对 异世界居民 , 任何一个 .

也不敌视外星生物。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðæt] [ˈbɑ:di] , [hæd; həd][tu:; tə][haɪd][,aɪˈti:] [sʌm; səm] [wei] ,
Now he had to reach that body , had to hide it some way ,
现在 他 有 到 抵达 那 身体 , 有 到 隐藏 它 一些 方式 ,
现在他必须找到那具尸体, 必须想办法把它藏起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [ði:z] [sɪks][men] [ˈhi:d] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ɔ:f] [fɔ:ɹ; fər] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z]
with the help of these six men he'd been paying off for fifteen years because
和 这 帮助 的 这些 六 男人 他会 到过 付费 离开 为了 十五 年 因为
[ðeid] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtɒʊlɪvɜ-] [ænd; ənd] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [nu:]
they'd been working for him and Tolliver and knew what he knew
他们会 到过 在职的 为了 他 和 托利弗 和 知道 什么 他 知道

他靠着这六个人收买自己, 已经十五年了, 因为他们一直为他和托利弗工作, 知道他所知道的一切.....

" [aɪˈd][dʒʌst] [ʌv] [tu:; tə][gʊʊ][aʊt][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [hɜ:ɹd] [ˈlu:ɪs] [ˈseɪɪŋ] .
" I'd just love to go out there , " he heard Louise saying .
" ID 只是 爱 到 去 出去 那里 , " 他 听到 路易丝 说 .

“我真想出去走走,”他听到路易丝说。

" [noʊ] , [ˈlu:ɪs] , " [hi:; hi] [sed] [ˈfɜ:ɹmli] .
" No , Louise , " he said firmly .
" 不 , 路易丝 , " 他 说 牢牢 .

“不, 路易丝,”他坚定地说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:d] [laɪk][,aɪˈti:] .
" I don't think you'd like it .
" 我 不 思考 你会 喜欢 它 .

“我觉得你不会喜欢的。”

[kəʊld] .
Cold .
寒冷的 .

寒冷的。

[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:] , [ˈri:əli] .
Nothing to see , really .
没有什么 到 看 , 真的 .

没什么好看的。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][dʒʌst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [wen] [wi:; wi][get] [ˈstɑ:rtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] ? "
Why don't you just stay in the hotel when we get started in the morning ? "
为什么 不 你 只是 停留 在 这 酒店 什么时候 我们 得到 开始 在 这 早晨 ? "

明天早上我们开始工作的时候, 你为什么不在酒店里呢?

" [bʌt; bət][aɪ][ɪnˈsɪst] , " [ˈlu:ɪs] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈswi:tli] .
" But I insist , " Louise said , smiling at him sweetly .
" 但 我 坚持 , " 路易丝 说 , 微笑 在 他 甜蜜地 .

“但我坚持,”路易丝笑着对他说。

" [let] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi][ɡoʊ] , " [məˈkriːdi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈblændli] .
" Let the little lady go , " MacCready said , smiling blandly .
" 让 这 小的 女士 去 , " 麦凯迪 说 , 微笑 平淡地 .

“放了这位小姑娘吧,”麦克雷迪面无表情地笑着说。

[bɪˈfɔːr] [ˈheɪv(ə)n][kʊd; kəd] [ˈænsər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sɛnˈtɔːriən] [ˈweɪtər] [keɪm] [baɪ] .
Before Haven could answer , the little Centaurian waiter came by .
前 避风港 可以 回答 , 这 小的 半人马座 服务员 来了 经过 .

海文还没来得及回答, 那个矮小的半人马侍者就走了过来。

" [gleɪʃər] [muːv] , " [hiː; hi] [ˈmʌmbld] .
" Glacier move , " he mumbled .
" 冰川 移动 , " 他 喃喃自语 .

“冰川移动,”他喃喃自语道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [sed] [ˈheɪv(ə)n] , [ˈstɑːrtld] .
" What did you say ? " said Haven , startled .
" 什么 做过 你 说 ? " 说 避风港 , 惊慌 .

“你说什么?”海文吓了一跳, 问道。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [sɛnˈtɔːriən] , [ænd; ənd] [ˈʃʌfld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" Nothing , " said the Centaurian , and shuffled from the room .
" 没有什么 , " 说 这 半人马座 , 和 洗牌 从 这 房间 .

“没什么,”半人马说着, 拖着脚步离开了房间。

[ˈheɪv(ə)n][ɡɔːt][ʌp][ænd; ənd][ˈstɑːrtld][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sɔː] [ˈluːɪs] [ˈwɒtʃɪŋ] .
Haven got up and started after him , but saw Louise watching .
避风港 得到 向上 和 开始 后 他 , 但 锯 路易丝 观看 .

海文起身追了上去, 却看到路易丝在看着她。

[hiː; hi] [ˈsetld] [bæk] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
He settled back and waited uncomfortably through the small talk of the
他 定居 后退 和 等待 不舒服地 通过 这 小的 讲话 的 这
[riːˈjuːniən] .
reunion .
团圆 .

他靠在椅背上, 不自在地等待着同学们的闲聊。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [breɪk] [ʌp] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈaʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˈheɪv(ə)n] [went]
It did not break up until the early hours of the morning and Haven went
它 做过 不是 休息 向上 直到 这 早期的 小时 的 这 早晨 和 避风港 去
[dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðər; ðər] [swiːt] [wið; wiθ] [ˈluːɪs] .
directly to their suite with Louise .
直接地 到 他们的 套房 和 路易丝 .

直到凌晨时分, 争吵才结束, 海文和路易丝直接回到了她们的套房。

" [noʊ] [ˈnaɪtkæp] ?
" No nightcap ?
" 不 睡前小酌 ?

“不喝睡前酒吗?”

" [ʃiː; ji] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

" [niːd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" Need plenty of sleep for the morning .
" 需要 很多 的 睡觉 为了 这 早晨 .

“早上需要充足的睡眠。”

[bʌt; bət] [lu:] , ['hʌni] , [aɪ] [sti:l] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊʊ] . "
But Lou , honey , I still don't think you ought to go . "

但是露易丝，亲爱的，我还是觉得你不应该去。

" [aɪm][ˈgʊʊɪŋ] , [dʒɔ:rdʒ] .
" I'm going , George .
" 我是 去 , 乔治 .

“我要走了，乔治。”

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[its] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] ['heɪv(ə)n][ˈledʒənd] , [ænd; ənd][aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [si:] [,aɪ 'ti:] .
It's the beginning of the George Haven legend , and I want to see it .
它是 这 开始 的 这 乔治 避风港 传奇 , 和 我 想 到 看 它 .

这是乔治·海文传奇的开端，我想亲眼见证。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [bleɪm] [,em 'i:] ?
Can you blame me ?
能 你 责备 我 ?

你能怪我吗？

" ['heɪv(ə)n][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] .
" Haven had to admit that he could not .
" 避风港 有 到 承认 那 他 可以 不是 .

“海文不得不承认他做不到。”

[ðeɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] ,
They went up to the suite ,
他们 去 向上 到 这 套房 ,

他们上了套房，

[wer] ['heɪv(ə)n] [ʌn'drest] [ænd; ənd][gɔ:t][ˈɪntu:][bed][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][fɔ:l] [ə'sli:p] ['kwɪkli] .
where Haven undressed and got into bed and pretended to fall asleep quickly .
在哪里 避风港 脱光衣服 和 得到 进入 床 和 假装 到 落下 睡着了 迅速地 .

Haven 脱掉衣服，躺到床上，假装很快就睡着了。

[ˈæftər] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [hɜ:rd] [lu:'i:zɪz] ['regjələɹ] ['bri:ðɪŋ] .
After what seemed a very long time to him he heard Louise's regular breathing .
后 什么 似乎 一个 非常 长的 时间 到 他 他 听到 路易丝的 常规的 呼吸 .

过了似乎很久很久，他才听到路易丝规律的呼吸声。

" ['sli:pɪŋ] ['hʌni] ?
" Sleeping honey ?
" 睡眠 蜂蜜 ?

“睡着的宝贝？”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[nʊʊ] ['ænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

['heɪv(ə)n][gɔ:t][ʌp][ˈkwaiətli][ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
Haven got up quietly and dressed in the dark .
避风港 得到 向上 悄悄 和 穿着 在 这 黑暗的 .

海文悄悄起床，在黑暗中穿好衣服。

[hiː; hi][ˈtɪp,təʊd][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr] , [lʊkt] [bæk][wʌns] , [ˈlɪsnd] .
He tiptoed to the door , looked back once , listened .
他 踮着脚尖 到 这 门 , 看起来 后退 一次 , 听着 .

他蹑手蹑脚地走到门口，回头看了一眼，侧耳倾听。

[ˈluːɪs] [wʌz; wəz][stɪl] [ˈbriːðɪŋ] [ˈregjələrlɪ] .
Louise was still breathing regularly .
路易丝 曾是 仍然 呼吸 经常 .

路易丝的呼吸依然规律。

[ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][riːˈjuːniən][ˌseləˈbreɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈheɪv(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]
Even before the reunion celebration was over , Haven had made up his
甚至 前 这 团圆 庆典 曾是 超过 , 避风港 有 制成 向上 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

甚至在重聚庆祝活动结束之前，海文就已经下定了决心。

[ɪf] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][aʊt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] —
If Louise was going out there with him and the others in the morning —
如果 路易丝 曾是 去 出去 那里 和 他 和 这 其他的 在 这 早晨 —
[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] — [ðen] [ˈheɪv(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][aʊt][ðer; ðər][fɜːrst] ,
and apparently she was — then Haven had to go out there first ,
和 显然 她 曾是 — 然后 避风港 有 到 去 出去 那里 第一的 ,
如果路易丝早上要和他和其他人一起出去——显然她确实要出去——那么海文就必须先出去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [əˈloʊn] [ɪf] [ˈnesəserɪ] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; əˈbaʊt][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
in the darkness , alone if necessary , to see what he could do about the body .
在 这 黑暗 , 独自的 如果 必要的 , 到 看 什么 他 可以 做 关于 这 身体 .
...
:::
...
:::
...

在黑暗中，必要时独自一人，看看他能对尸体做些什么.....

[hiː; hi][kloʊzɪd][ðə; ði][dɔːr] [ˈsɔːftli][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː;][ðə; ði][dɪm] , [naɪt] - [lɪt]
He closed the door softly behind him and stepped into the dim , night - lit
他 关闭 这 门 轻轻 在后面 他 和 步 进入 这 暗淡 , 夜晚 - 点燃
[ˈhɔːlweɪ] .
hallway .
门厅 .

他轻轻地关上身后的门，走进了昏暗的、夜色照耀下的走廊。

[hiː; hi][ˈbːlmoʊst] [bʌmpt] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][smɔːl] [ˈfɪɡjər] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [əˈweɪ]
He almost bumped into a small figure crouching there and jerked away
他 几乎 撞 进入 一个 小的 数字 蹲伏 那里 和 猛地一抖 离开
[frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
from it with a startled exclamation .
从 它 和 一个 惊慌 感叹 .

他差点撞到蹲在那里的一个小人影，吓得惊叫一声，猛地躲开了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [sɛnˈtɔːriən] [ˈweɪtər] .
It was the little Centaurian waiter .
它 曾是 这 小的 半人马座 服务员 .

是那个矮小的半人马侍者。

[ˈheɪv(ə)n] [græbd] [ðə; ði][ˈkɑːləɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtuːnɪk] .
Haven grabbed the collar of his tunic .
避风港 抓住 这 衣领 的 他的 束腰外衣 .

海文一把抓住他的束腰外衣领子。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi: hi] [sed] .
" **All right** , " **he said** .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧,”他说。

" [ɔ:l] [raɪt] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
" **All right** , **you're just the man I'm looking for** .
" 全部 正确的 , 你是 只是 这 男人 我是 寻找 为了 .

“好的，你正是我要找的人。”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] , ['gleɪʃər] [mu:v] ? "
What did you mean , glacier move ? "
什么 做过 你 意思是 , 冰川 移动 ? "

你说的“冰川移动”是什么意思？

" ['gleɪʃər] [mu:v] .
" **Glacier move** .
" 冰川 移动 .

冰川移动。

[ju:; jʊ] [noʊ] .
You know .
你 知道 .

你知道。

[ju:; jʊ] [noʊ] !
You know !
你 知道 !

你知道！

" [ðə; ði] [sɛn'tɔ:riən] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [smaɪ] .
" **The Centaurian offered a tentative smile** .
" 这 半人马座 提供 一个 暂定的 微笑 .

半人马座人露出了一个试探性的微笑。

" [noʊ] , [dæm] [ju:; jʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
" **No , damn you , I don't know !**
" 不 , 该死 你 , 我 不 知道 !

“不，该死的，我不知道！ ”

" ['heɪv(ə)n] ['wɪspəd] ['fjʊəriəsli] , ['dræɡɪŋ] [ðə; ði] [sɛn'tɔ:riən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sterwel] .
" **Haven whispered furiously , dragging the Centaurian into the stairwell** .
" 避风港 低声说道 愤怒地 , 拖拽 这 半人马座 进入 这 楼梯间 .

“海文愤怒地低语着，把半人马拖进了楼梯间。”

" ['gleɪʃər] [ɑ:n][maɪn] [ðen] .
" **Glacier on mine then** .
" 冰川 在 矿 然后 .

“当时我的矿上有冰川。”

['gleɪʃər] [nɑ:t][ɑ:n][maɪn] [naʊ] .
Glacier not on mine now .
冰川 不是 在 矿 现在 .

我的车上现在没有冰川。

[ɔ:l] ['sɪti] [noʊ] . "
All city know . "
全部 城市 知道 . "

全城皆知。

" [ðen] [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **Then where is it ?** "
" 然后 在哪里 是 它 ? "

“那它在哪儿？ ”

" ['gleɪjər] [ɪz] ['rɪvər] [ʌv; əv] [aɪs] .
" **Glacier is river of ice** .
" 冰川 是 河 的 冰 ；

冰川是冰的河流。

['gleɪjər] [fləʊ] .
Glacier flow .
冰川 流动 ；

冰川流动。

['gleɪjər] [wʌn] , [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['sɪti] [naʊ] . "
Glacier one , two miles from city now . "
冰川 一 , 二 英里 从 城市 现在 ； "

冰川一号，现在距离市区两英里。

" [ðæt] ['gleɪjər] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['heɪv(ə)n] ,
" **That glacier ?** " **demanded Haven** ,
" 那 冰川 ? " 要求 避风港 ；

“是那座冰川吗？”海文问道。

['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] - [təʊlɪvəz] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:]
horrified at the thought that Drexell Tolliver's body was within a mile or two
惊恐万分 在 这 想法 那 - 托利弗的 身体 曾是 之内 一个 英里 或者 二
[ʌv; əv] [faɪv] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l] ,
of five million people ,
的 五 百万 人们 ；

一想到德雷克塞尔·托利弗的遗体可能就在五百万人居住地一两英里范围内，就感到无比震惊。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɛntɔ:ri.ənz] .
even if they were Centaurians .
甚至 如果 他们 是 半人马座 ；

即使他们是半人马座人。

" [ðæt] ['gleɪjər] , [jes] . "
" **That glacier , yes** . "
" 那 冰川 , 是的 ； "

“是的，那座冰川。”

" [teɪk] [ɪm 'i:] [ðer; ðər] , " [kə'mɑ:ndɪd] ['heɪv(ə)n] , [ɔ:l] [bʌt; bət] ['stræŋɡlɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɛn'tɔ:riən]
" **Take me there** , " **commanded Haven** , **all but strangling the little Centaurian**
" 拿 我 那里 , " 命令 避风港 , 全部 但 勒死 这 小的 半人马座
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [hændz] .
with his big hands .
和 他的 大的 双手 ；

“带我去那里，”海文命令道，几乎用他那双大手掐死了那个矮小的半人马。

" [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði] [blu:] [mæn] ['mænɪdʒd] .
" **I take you** , " **the blue man managed** .
" 我 拿 你 , " 这 蓝色的 男人 管理 ；

“我带你走，”蓝衣人说道。

[hɪz; ɪz] ['æzər] [skɪn] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [peɪl] [skaɪ] [blu:] [wɪð; wɪθ] [frʌt] .
His azure skin had gone a pale sky blue with fright .
他的 蔚蓝 皮肤 有 已消失 一个 苍白 天空 蓝色的 和 惊吓 ；

他原本蔚蓝色的皮肤因惊吓而变成了苍白的天蓝色。

[ðeə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [θɔ:t] ['heɪv(ə)n] .
They're all the same , thought Haven .
它们是 全部 这 相同的 , 想法 避风港 ；

“他们都一样，”海文心想。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [baɪ] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sker] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

If you can't buy them you can scare the hell out of them .
如果 你 不能 买 他们 你 能 吓 这 地狱 出去 的 他们 .

如果买不到，你可以吓唬他们。

" [ðen] [lets] [get] ['stɑːrtɪd] , " ['heɪv(ə)n] [sed] .

" Then let's get started , " Haven said .

" 然后 我们来吧 得到 开始 , " 避风港 说 .

“那我们开始吧，”海文说道。

[ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv] [sɪks] - [legd] ['kri:tʃərz] [druː] [ðə; ði] [aɪs] - [sled] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

A team of six - legged creatures drew the ice - sled silently through the night .
一个 团队 的 六 - 腿 生物 画 这 冰 - 雪橇 默默 通过 这 夜晚 .

一群六条腿的生物在夜色中默默地拉着冰橇。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['stedəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪs] [hɪlz] .

They climbed steadily into the ice hills .

他们 攀登 稳步 进入 这 冰 丘陵 .

他们稳步攀登上冰山。

[sen'tɑːri] [hæd; həd] [set] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['prɒksɪmə] , [sen'tɑːri] [viː, aɪ'aɪz] ['taɪni] ['sekənd] [sʌn] ,

Centauri had set , but little Proxima , Centauri VII's tiny second sun ,
半人马座 有 放 , 但 小的 比邻星 , 半人马座 七的 微小的 第二 太阳 ,

半人马座已经落山，但比邻星，也就是半人马座七号的小型第二颗太阳，却依然闪耀着光芒。

[wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] ['dʌski] [laɪt] [pər'hæps] [twɑɪs] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv]

was on the horizon and gave dusky light perhaps twice the brightness of
曾是 在 这 地平线 和 给予 昏暗 光 也许 两次 这 亮度 的

[ɜːrθ] [naɪt] [æt; ət] [fʊl] [muːn] .

Earth night at full moon .

地球 夜晚 在 满的 月亮 .

它在地平线上，发出昏暗的光芒，亮度可能是地球满月夜晚的两倍。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['weɪtər] , [huːz] [neɪm] ['heɪv(ə)n] ['dɪdnt] [noʊ] , [draʊv] [ðə; ði] [ti:m] [ɪn] ['ʌtər] ['saɪləns] .

The little waiter , whose name Haven didn't know , drove the team in utter silence .
这 小的 服务员 , 谁 姓名 避风港 没有 知道 , 驾驶 这 团队 在 说出 沉默 .

那个小服务员，海文不知道他叫什么名字，一路沉默地开车送队员们。

[ðə; ði] [ɾʌnəːz] [slɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪs] [wɪð; wɪθ] ['skreɪpɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪspəɪŋ] .

The runners slid across the ice with scrapings and whisperings .
这 跑步者 滑行 穿过 这 冰 和 刮屑 和 耳语 .

滑冰者们在冰面上滑行，发出刮擦声和低语声。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [sər'praɪzɪŋli] [braɪt] [naɪt] ['ʃæ, doʊz] [fled] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

The long , surprisingly bright night shadows fled before them .
这 长的 , 出奇 明亮的 夜晚 阴影 逃亡 前 他们 .

长长的、出乎意料地明亮的夜影在他们面前飞逝而去。

['heɪv(ə)n] [wʌz; wəz] [ræpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ɪn] [fəːz] [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [koʊld] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði]

Haven was wrapped to the ears in furs and it was cold here in the
避风港 曾是 包装 到 这 耳朵 在 毛皮 和 它 曾是 寒冷的 这里 在 这

[aɪs] [hɪlz] ,

ice hills ,

冰 丘陵 ,

哈文全身裹满了皮毛，冰山这里很冷。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['swetɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] .

but he sweated with impatience .

但 他 汗流浹背 和 不耐烦 .

但他却焦躁不安，汗流浹背。

[ʃɒr] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .
Sure , he told himself .
当然 , 他 讲述 他自己 .

“当然,”他对自己说。

[ju:l] [faɪnd][ðə; ði]['bɑ:di] .
You'll find the body .
你会 寻找 这 身体 .

你会找到尸体的。

[ju:l] [si:] [ðə; ði]['bɑ:di] .
You'll see the body .
你会 看 这 身体 .

你会看到尸体。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðen] .
But what will you do then .
但 什么 将要 你 做 然后 .

但到那时你打算怎么办？

[aɪ'ti:] [tʊk] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['mɔʊmənts][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][hju:dʒ] , [ə'meɪzɪŋli] [træns'pærənt]
It took hardly more than moments to reach the huge , amazingly transparent
它 采取 几乎 更多的 比 时刻 到 抵达 这 巨大的 , 令人惊讶的是 透明的
['gleɪʃər] .
glacier .
冰川 .

只用了片刻时间,我们就到达了那座巨大而又令人惊叹的透明冰川。

[fɪf'ti:n] ['jɪrz] , [θɔ:t] ['heɪv(ə)n] .
Fifteen years , thought Haven .
十五 年 , 想法 避风港 .

“十五年了,”海文心想。

[fɪf'ti:n] ['jɪrz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɪvər][ʌv; əv][aɪs] .
Fifteen years is nothing to this river of ice .
十五 年 是 没有什么 到 这 河 的 冰 .

十五年对于这条冰河来说算不了什么。

[fɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] — [ænd; ənd][aɪ'ti:] [wɪl] [sti:l] [hoʊld] - [təʊlɪvəz] ['bɑ:di] , ['pɜ:rfɪktli]
Fifteen hundred years — and it will still hold Drexell Tolliver's body , perfectly
十五 百 年 — 和 它 将要 仍然 抓住 - 托利弗的 身体 , 完美
[prɪ'zɜ:rv] .
preserved .
保存完好 .

一千五百年过去了——德雷克塞尔·托利弗的遗体仍将完好无损地保存在这里。

- [təʊlɪvəz] ['bɑ:di] , [ðə; ði] [wu:nd] [ɪn'fliktɪd] [baɪ]['heɪvənz] [naɪf] , [ðə; ði] [naɪf] [sti:l] [ðer; ðər] ,
Drexell Tolliver's body , the wound inflicted by Haven's knife , the knife still there ,
- 托利弗的 身体 , 这 伤口 造成的 经过 避风港 刀 , 这 刀 仍然 那里 ,
德雷克塞尔·托利弗的尸体, 海文的刀造成的伤口, 刀子还留在里面。

[ɪn][ðə; ði] [ded] ['mænz][saɪd][wɪð; wɪθ]['heɪvənz] ['fɪŋgə,prɪnts] [ɑ:n][ðə; ði][hæft][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][fɔ:r; fər][ðə; ði]
in the dead man's side with Haven's fingerprints on the haft because for the
在 这 死的 男人的 边 和 避风港 指纹 在 这 半柄 因为 为了 这
[fɜ:rst][ænd; ənd]['oʊnli] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]['heɪv(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ðʌs] ['kerləs]
first and only time in his life Haven had been frightened and thus careless
第一的 和 仅有的 时间 在 他的 生活 避风港 有 到过 害怕 和 因此 粗心
· · · · ·
: : : :
· · · · ·

死者肋骨上, 柄上有海文的指纹, 因为海文生平第一次也是唯一一次感到害怕, 因而疏忽大意.....

[ˈheɪv(ə)n] [klaɪmd] [ɔːf][ðə; ði][sled][ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [ˈʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krəˈvæs]
Haven climbed off the sled and carefully skirted the upper edge of the crevasse
避风港 攀登 离开 这 雪橇 和 小心 裙摆 这 上 边缘 的 这 裂缝
[hiː; hi] [rɪˈmembər] [soʊ] [wel] .
he remembered so well .
他 记得 所以 出色地 .

哈文从雪橇上下来，小心翼翼地绕过他记忆犹新的冰裂缝的上边缘。

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈʃædɔʊ] .
The bottom was in shadow .
这 底部 曾是 在 阴影 .

底部处于阴影中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [daʊn] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] .
It was two hundred feet down , certainly , if not more .
它 曾是 二 百 脚 向下 , 当然 , 如果 不是 更多的 .

肯定在两百英尺深的地方，甚至可能更深。

[ˈheɪv(ə)n] [ˈʌdəd] .
Haven shuddered .
避风港 颤抖 .

海文打了个寒颤。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][slɪp] .
It would have been so easy for a man to slip .
它 会 有 到过 所以 简单的 为了 一个 男人 到 滑 .

男人很容易滑倒。

[waɪ] [ˈhædnɪt][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] , [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ?
Why hadn't he thought of that , fifteen years ago ?
为什么 之前没有 他 想法 的 那 , 十五 年 前 ?

为什么他十五年前就没想到这一点呢？

[ðə; ði] [krəˈvæs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] .
The crevasse had been here .
这 裂缝 有 到过 这里 .

这里曾经有一条冰裂缝。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊʃt] [ˈtoʊlɪvɜː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈnaɪfɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He could have pushed Tolliver , instead of knifing him .
他 可以 有 推动 托利弗 , 反而 的 刀伤 他 .

他本可以推开托利弗，而不是用刀刺他。

[ðə; ði] [ˈweɪtər] [led][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ə; eɪ][brɪsk] [peɪs] , [hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)l] - [pæd] - [soʊld] [buːts] [ˈhoʊldɪŋ]
The waiter led the way at a brisk pace , his animal - pad - soled boots holding
这 服务员 引领 这 方式 在 一个 轻快 步伐 , 他的 动物 - 软垫 - 已售出 靴子 保持

[ɑːn][ðə; ði] [slɪk] [aɪs] ,
on the slick ice ,
在 这 光滑 冰 ,

服务员步伐轻快地走在前面，他那双动物蹄底的靴子牢牢地抓着光滑的冰面。

[æz; əz] [ˈheɪvənz] [dɪd] .
as Haven's did .
作为 避风港 做过 .

就像 Haven's 那样。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [ˈweɪtər] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] :
Finally , the waiter held up his hand :
最后 , 这 服务员 握住 向上 他的 手 :

最后，服务员举起了手：

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Here** , " **he said** .
" 这里 , " 他 说 .

“给你，”他说。

" [hɪr] [ˈtɒlɪvə] . " **Here Tolliver** . "
" 这里 托利弗 . "

“托利弗，你好。”

" [juː; jʊ] [noʊ] ?
" **You know** ?
" 你 知道 ?

“你知道？”

" [ˈheɪv(ə)n] [gɑːspt] .
" **Haven gasped** .
" 避风港 倒吸一口气 .

海文倒吸了一口气。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] —
He had never doubted it for a minute , but somehow the two words —
他 有 绝不 怀疑 它 为了 一个 分钟 , 但 不知何故 这 二 字 —
[hɪr] [ˈtɒlɪvə] — [hæd; həd] [ˌnevərðəˈles] [ˈstɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
here Tolliver — had nevertheless startled him :
这里 托利弗 — 有 尽管如此 惊慌 他 .

他从未对此有过丝毫怀疑，但不知为何，这两个字——这里是托利弗——还是让他感到震惊。

" [ɔːl] [ˈælfə] [ˈsɪti] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] ,
" **All Alpha City know , " said the native** ,
" 全部 阿尔法 城市 知道 , " 说 这 本国的 ,

“阿尔法城的所有人都知道，”这位当地人说道。

[ˈstepɪŋ] [əˈsaɪd][æz; əz][ˈheɪv(ə)n] [piəd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌtərli] [klɪr] [aɪs] .
stepping aside as Haven peered down through the utterly clear ice .
步进 旁边 作为 避风港 窥视 向下 通过 这 完全地 清除 冰 .

哈文向一旁让开，透过清澈无比的冰层向下望去。

[ðə; ði][ˈbɔːdi] [siːmd] [ˈveri] [smɔːl][ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ænd; ənd][fɑːr] [əˈweɪ] .
The body seemed very small and lonely and far away .
这 身体 似乎 非常 小的 和 孤独 和 远的 离开 .

那具尸体看起来很小，很孤单，而且离得很远。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlweɪz] [wʊd]
It was there as it had been there and as it always would
它 曾是 那里 作为 它 有 到过 那里 和 作为 它 总是 会
[biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhɔːntɪd] [ˈheɪvənz] [sliːp] [fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] .
be there and as it had haunted Haven's sleep for fifteen years .
是 那里 和 作为 它 有 闹鬼的 避风港 睡觉 为了 十五 年 .

它就在那里，就像它一直在那里一样，也像它将来一直在那里一样，就像它十五年来一直萦绕在海文的梦境中一样。

[ˈheɪv(ə)n] [prəʊbd] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][aɪˈdiːəz] .
Haven probed his mind for ideas :
避风港 探测 他的 头脑 为了 想法 .

海文仔细思考着，希望能找到一些好主意。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ]
There had to be something
那里 有 到 是 某物

肯定有什么原因.....

[ə; eɪ] [hi:t] ['blɑ:stə] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
A heat blaster , he thought .
一个 热 爆能枪 , 他 想法 .

他心想，那是个热能喷射器。

[aɪ][kæn; kən][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [hi:t] ['blɑ:stə][ænd; ənd][melt][aɪ 'ti:] [fri:] [ə'gen]
I can go back to town and get a heat blaster and melt it free again
我 能 去 后退 到 镇 和 得到 一个 热 爆能枪 和 熔化 它 自由的 再次
[ænd; ənd] [ðen] —
and then —
和 然后 —

我可以回城里买个热风枪，把它熔化松开，然后——

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['neɪtɪv] [hæd; həd][tu:; tə][daɪ] .
But the little native had to die .
但 这 小的 本国的 有 到 死 .

但这个小小土著人却不得不死去。

[tru:] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['mɪljənz] [hu:] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [si:n] [ðə; ði]['bɑ:di] ,
True , he was only one of millions who had apparently seen the body ,
真的 , 他 曾是 仅有的 一 的 百万 WHO 有 显然 已见 这 身体 ,
没错，他只是数百万目睹过尸体的人之一。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]['heɪv(ə)n] [hɪr] ,
but he had taken Haven here ,
但 他 有 已采取 避风港 这里 ,

但他把海文带到这里来了，

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stelər] [kən'fedərəsi] [kɔ:rt] [tu:; tə]['testɪfaɪ]
and if ever he could be brought to a stellar confederacy court to testify
和 如果 曾经 他 可以 是 带来 到 一个 恒星 邦联 法庭 到 作证
,
,
,

如果他能被带到声名显赫的南方邦联法庭作证的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [pru:vɪd] [ðæt][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] , [,fɪfti:n] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] ,
and if it could be proved that the site of the mine , fifteen years ago ,
和 如果 它 可以 是 已证实 那 这 地点 的 这 矿 , 十五 年 前 ,
如果能够证明十五年前的矿址，

[hæd; həd] [bɪn] [gə'ləktɪk][ænd; ənd][nɑ:t] [sɛn'tɔ:riən] ['terətɔ:ri] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]
had been galactic and not Centaurian territory , and if he could be
有 到过 银河系 和 不是 半人马座 领土 , 和 如果 他 可以 是
[meɪd] [tu:; tə]['testɪfaɪ][br'kəz, br'kɔ:z] ,
made to testify because ,
制成 到 作证 因为 ,

那里曾是银河系的领地，而非半人马座的领地，如果他能因此作证，

['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n] [sɛn'tɑ:ri] [ænd; ənd][nɑ:t]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [sɛn'tɔ:riən] ['mɔ:reɪz]
after all , he was not on Centauri and not subject to the Centaurian mores
后 全部 , 他 曾是 不是 在 半人马座 和 不是 主题 到 这 半人马座 习俗
,
,
,

毕竟，他不在半人马座星系，也不受半人马座星系习俗的约束。

[ðen] ['heɪv(ə)n][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
then Haven was finished .
然后 避风港 曾是 完成的 .

然后，避风港就完工了。

[ˈheɪv(ə)n] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][hænd] - ['stʌnər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fəːz][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [,aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði]
Haven removed the hand - stunner from his furs and pointed it at the
避风港 已移除 这 手 - 惊艳 从 他的 毛皮 和 尖 它 在 这
[ˈneɪtɪvz] [bæk] .
native's back .
本地人的 后退 .

哈文从皮毛中取出手电筒，指向土著人的背部。

" [hoʊld][,aɪ ˈtiː] , [dʒɔːrdʒ] !
" Hold it , George !
" 抓住 它 , 乔治 !

“等等，乔治！ ”

[dəʊnt] [muːv] !
Don't move !
不 移动 !

别动！

" [hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði][ɡʌn][ɪn][hɪz; ɪz][sərˈpraɪz] .
" He dropped the gun in his surprise .
" 他 掉落 这 枪 在 他的 惊喜 .

他惊讶地把枪掉在了地上。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [luːˈiːzɪz] [vɔɪs] .
It was Louise's voice .
它 曾是 路易丝的 嗓音 .

那是路易丝的声音。

[ˌrʌnəːz] [slɪd] [ˈwɪspərɪŋli] [əˈkrɔːs][ðə; ði][aɪs] .
Runners slid whisperingly across the ice .
跑步者 滑行 低声说道 穿过 这 冰 .

滑冰者轻盈地滑过冰面。

[ə; eɪ][sled] [keɪm] [ʌp] .
A sled came up .
一个 雪橇 来了 向上 .

一辆雪橇驶了过来。

[ˈluːɪs] [stʊd] [ɪn][,aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] ['stʌnər] [ɪn][hɜːr; hər][oʊn][hænd] .
Louise stood in it , a stunner in her own hand .
路易丝 站立 在 它 , 一个 惊艳 在 她 自己的 手 .

路易丝站在其中，她手中握着一件惊艳的作品。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][sled] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɔːp] .
She looked at him as the sled came to a stop .
她 看起来 在 他 作为 这 雪橇 来了 到 一个 停止 .

雪橇停稳后，她看着他。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɡrɪm] .
Her face was grim .
她 脸 曾是 严峻 .

她脸色凝重。

" [ˈluːɪs] , " [ˈheɪv(ə)n] [sed] [əˈkjuːzɪŋli] .
" Louise , " Haven said accusingly .
" 路易丝 , " 避风港 说 指责地 .

“路易丝,”海文指责道。

" [juː; jʊ] [ˈfɔːləʊd] [,em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel] .
" You followed me from the hotel .
" 你 随后 我 从 这 酒店 .

你从酒店一路跟踪我。

[bʌt; bət] [waɪ] — [waɪ] ? "
 But why — why ? "
 但 为什么 — 为什么 ? "

但为什么？为什么？

" [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][aʊt] .
 " **Because I had to find out what you had to find out .**
 " 因为 我 有 到 寻找 出去 什么 你 有 到 寻找 出去 .

因为我必须弄清楚你必须弄清楚的事情。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][təʊld][,em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['ru:θləs] , [dʒɔ:rdʒ] , [rɪ'membə] ?
 Because you told me to be ruthless , George , remember ?
 因为 你 讲述 我 到 是 无情 , 乔治 , 记住 ?

因为你叫我冷酷无情，乔治，你还记得吗？

[ju:; jʊ][ˈɔ:lweɪz][təʊld][,em 'i:][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['ru:θləs] [tu:; tə][get] ['enɪpləs] .
 You always told me you had to be ruthless to get anyplace .
 你 总是 讲述 我 你 有 到 是 无情 到 得到 任何地方 .

你总是告诉我，要想有所成就就必须心狠手辣。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['ru:θləs] [tu:] .
 So I was ruthless too .
 所以 我 曾是 无情 也 .

所以，我也很无情。

[aɪ] ['mærid] [ju:; jʊ] . "
 I married you . "
 我 已婚 你 . "

我嫁给了你。

" ['ru:θləs] — ['mæriŋ] [,em 'i:] ?
 " **Ruthless — marrying me ?**
 " 无情 — 结婚 我 ?

“冷酷无情——竟然要娶我？”

[aɪ][dəʊnt][,ʌndər'stænd] . "
 I don't understand . "
 我 不 理解 . "

我不明白。”

" [ju:; jʊ][ˈnevər] [lʊkt] [ˈɪntu:][maɪ][pæst] , [dʒɔ:rdʒ] .
 " **You never looked into my past , George .**
 " 你 绝不 看起来 进入 我的 过去的 , 乔治 .

“乔治，你从来没有了解过我的过去。”

[ðæt] ['su:tɪd] [,em 'i:][faɪn] .
 That suited me fine .
 那 适合 我 美好的 .

我觉得这样挺好。

[wel] , [kʌm] [ɑ:n] .
 Well , come on .
 出色地 , 来 在 .

好吧，拜托。

[get][ɑ:n] [ðɪs] [sled] [naʊ] !
 Get on this sled now !
 得到 在 这 雪橇 现在 !

快坐上这辆雪橇！

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] ['ælfə] ['sɪti] .
 I'm taking you back to Alpha City .
 我是 采取 你 后退 到 阿尔法 城市 .

我要带你回阿尔法城。

[wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gəˈlæktɪk] [reprɪˈzentətɪv] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]
We're getting in touch with the Galactic representative to see if you can be
是 获得 在 触碰 和 这 银河 代表 到 看 如果 你 能 是
[ɪnˈdaɪtɪd] [fɔːr; fər] - [toʊlɪvəz] [ˈmɜːrdər] . "
indicted for Drexell Tolliver's murder . "
被起诉 为了 - 托利弗的 谋杀 . "

我们正在联系银河公司的代表，看看你是否能因德雷克塞尔·托利弗的谋杀案而被起诉。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] —
" **But you** —
" 但 你 —

但是你——

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈneɪtɪv] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈheɪvənz] [ˈstʌnər] .
" **Just then the small native came up with Haven's stunner** .
" 只是 然后 这 小的 本国的 来了 向上 和 避风港 惊艳 .

就在这时，那个个子矮小的土著人想出了海文的绝招。

" [juː; jʊ] [keɪm] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [leɪt] , [mɪs] [ˈtoʊlɪvəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You came almost too late , Miss Tolliver , " he said** .
" 你 来了 几乎 也 晚的 , 错过 托利弗 , " 他 说 .

“托利弗小姐，你来得几乎太晚了，”他说。

[ˈtoʊlɪvəz] , [θɔːt] [ˈheɪv(ə)n] .
Tolliver , thought Haven .
托利弗 , 想法 避风港 .

托利弗心想，避风港。

[ˈtoʊlɪvəz] !
Tolliver !
托利弗 !

托利弗！

" [ˈtoʊlɪvəz] !
" **Tolliver !**
" 托利弗 !

“托利弗！

" [hiː; hi] [ˈʌʊtɪd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈekəʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] [hɪlz] [ænd; ænd] [keɪm] [bæk] ,
" **he shouted , and his voice echoed from the ice hills and came back** ,
" 他 喊叫 , 和 他的 嗓音 回声 从 这 冰 丘陵 和 来了 后退 ,
[ˈbʊmɪŋli] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
boomingly , to him :
轰隆隆地 , 到 他 .

他大声喊叫，他的声音从冰山间回荡，轰隆隆地传回给他。

" [ˈtoʊlɪvəz] !
" **Tolliver !**
" 托利弗 !

“托利弗！

" [ænd; ænd] [ˈkɑːmli] , [ˈluːɪs] [toʊld][hɪm; ɪm] : " [aɪ][eɪˈem] - [toʊlɪvəz] [ˈdɔːtər] .
" **And calmly , Louise told him : " I am Drexell Tolliver's daughter** .
" 和 平静地 , 路易丝 讲述 他 : " 我 是 - 托利弗的 女儿 .

路易丝平静地告诉他：“我是德雷克塞尔·托利弗的女儿。”

[juː; jʊ] [fuːl] , [dʒɔːrdʒ] .
You fool , George .
你 傻子 , 乔治 .

你这个傻瓜，乔治。

[jʊː; jʊ] [fu:l] .
You fool .
你 傻子 .

你这个傻瓜。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [nu:] .
The others were here , but they never knew .
这 其他的 是 这里 , 但 他们 绝不 知道 .

其他人也在这里，但他们并不知道。

[nɑ:t] [ˈvɔrhi:z] , [nɑ:t] [məˈkri:di] , [nɑ:t] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Not Vorhees , not MacCready , not any of them .
不是 沃里斯 , 不是 麦凯迪 , 不是 任何 的 他们 .

不是沃里斯，不是麦克雷迪，他们谁都不是。

[ʃʊr] , [ðeɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [ˈmʌni] .
Sure , they took your money .
当然 , 他们 采取 你的 钱 .

没错，他们拿走了你的钱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkjʊriəs] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [seɪ] [noʊ] ?
They were curious , but why should they say no ?
他们 是 好奇的 , 但 为什么 应该 他们 说 不 ?

他们很好奇，但他们为什么要拒绝呢？

[jʊː; jʊ] [bɪlt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] .
You built the whole thing up in your mind .
你 建造 这 所有的 事物 向上 在 你的 头脑 .

这一切都是你凭空想象出来的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ˈnaɪtmər] .
It was your own private nightmare .
它 曾是 你的 自己的 私人的 恶梦 .

这是你个人的噩梦。

[jʊː; jʊ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] [ɪf] [jʊː; jʊ] [ˈhædnt] [kʌm] [hɪr] .
You never would have been found out if you hadn't come here .
你 绝不 会 有 到过 成立 出去 如果 你 之前没有 来 这里 .

如果你没来这里，你的秘密永远不会被发现。

[ɪf] [jʊː; jʊ] [ˈhædnt] [driːmd] [ʌp] [ðɪs] [ˌriːˈjuːniən] , [ɪf] [jʊː; jʊ] [ˈhædnt] [ˈmærid] - [tʊlɪvɜːz]
If you hadn't dreamed up this reunion , if you hadn't married Drexell Tolliver's
如果 你 之前没有 梦见 向上 这 团圆 , 如果 你 之前没有 已婚 - 托利弗的

[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

如果你没有梦想成真这次重逢，如果你没有娶德雷克塞尔·托利弗的女儿。

" [ˈheɪv(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ˈhɑːrdli] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
" Haven heard her voice , but hardly heard the words .
" 避风港 听到 她 嗓音 , 但 几乎 听到 这 字 .

“我听到了她的声音，但几乎没听清她说了什么。”

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rʌn] .
He began to run .
他 开始 到 跑步 .

他开始跑了起来。

[suːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈveri] [fæst] .
Soon he was running very fast .
很快 他 曾是 跑步 非常 快速地 .

很快他就跑得非常快。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] .
He did not look back .
他 做过 不是 看 后退 .

他没有回头。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stʌnər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [rɔː] [striːks] [ʌv; əv][ˈenərdʒi]
He heard the bark of her stunner and saw the raw streaks of energy
他 听到 这 吠 的 她 惊艳 和 锯 这 生的 连胜 的 活力
[ɑːr aɪˈpiː][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
rip by him in the night .
撕裂 经过 他 在 这 夜晚 .

他听到了她那令人惊艳的咆哮声，看到了夜色中原始的能量闪电从他身边掠过。

[rʌn] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Run , he thought .
跑步 , 他 想法 .

他心想，快跑！

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][rʌn] [naʊ] .
You have to run now .
你 有 到 跑步 现在 .

你现在必须跑。

[juː; jʊ][ˈnevər][hæd; həd][tuː; tə][rʌn] [brɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]
You never had to run before , but you can do anything you have
你 绝不 有 到 跑步 前 , 但 你 能 做 任何事物 你 有
[tuː; tə][duː] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?
to do , can't you ?
到 做 , 不能 你 ?

你以前从未跑过步，但你一定能做到任何你必须做的事情，对吗？

[hiː; hi][ræn][ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] .
He ran faster and faster .
他 跑 快点 和 快点 .

他跑得越来越快。

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [swept] [baɪ] .
The night and the ice swept by .
这 夜晚 和 这 冰 扫荡 经过 .

夜幕和冰雪悄然流逝。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [krəˈvæs] .
This time he did not see the crevasse .
这 时间 他 做过 不是 看 这 裂缝 .

这一次他没看到裂缝。

[hiː; hi][ræn] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɪp] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
He ran right up to the lip without a sound ,
他 跑 正确的 向上 到 这 唇 没有 一个 声音 ,

他悄无声息地跑到了河岸边。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [deθ] - [træp][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] - [ˈtoʊlɪvɜː] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz]
into the death - trap he should have prepared for Drexell Tolliver fifteen years
进入 这 死亡 - 陷阱 他 应该 有 准备 为了 - 托利弗 十五 年
[brɪˈfɔːr] .
before .
前 .

他本应在十五年前就为德雷克塞尔·托利弗准备好死亡陷阱。

听书破万卷

开口如有神

